

4

A
N
G
E
L
U
S

*V. Pray for us, O holy Mother of God.
Ruega por nosotros Santa Madre de Dios.*

*R. That we may be made worthy
of the promises of Christ.*

*Para que seamos dignos
de alcanzar las promesas
de Nuestro Señor
Jesucristo.*



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118
Facsimile (717) 392-4789
Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org
Pagina Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado 5:00 PM
Domingo 9:00 AM (Inglés)
10:30 AM y 12:30 PM
Lunes, Martes, Miércoles,
Viernes y Sábado 9:00 AM
Jueves 6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida FAMILIA de San Juan Bautista,
¡Feliz Navidad y Bendito Año Nuevo 2022!

Mirando hacia atrás en 2021, siente que muchas personas sufrieron mucho y de una manera diferente a la del 2020. La pandemia coloreó gran parte de nuestra realidad y muchas personas lucharon y aún luchan por encontrar un nuevo propósito.

Depende de nosotros, los cristianos, proclamar posibilidades, que este nuestro tiempo es una gran oportunidad. Quiero seguir el ejemplo del Papa Francisco, quien dijo que deberíamos "Ser Navidad" en lugar de simplemente recordar la Navidad. Él está inspirado por la Palabra de Dios que lejos de ser meras palabras en una página, la Palabra es una Persona, Jesucristo.

¡Felices son los que conocen a Jesucristo! Él es la fuente de la alegría, el florecimiento de la felicidad; la fuente eterna de fe, esperanza y amor. Debemos luchar contra un conocimiento remoto de Cristo, como si fuera solo un personaje de cuento. En cambio, debemos convertirnos en marcadores concretos de Cristo. Díganos: "Yo soy Cristo; su Cuerpo; su Voz; Yo soy su Amor en el mundo".

Dios los bendiga y espero que encuentren alegría en "ser" Navidad para otra persona,
Padre Luis Rodriguez

Dear FAMILY of San Juan Bautista,
Merry Christmas and a Blessed New Year 2022!

Looking back on 2021 it does feel that many people suffered greatly and in a different way than 2020. The pandemic colored so much of our reality and many people struggled and still struggle to find new purpose.

It is up to us, Christians, to proclaim newness, that this our time is a great opportunity. I want to follow Pope Francis' lead who said we should "Be Christmas" rather than just recall Christmas. He is inspired by the Word of God that far from mere words on a page, the Word is a Person, Jesus Christ.

Happy are they who know Jesus Christ! He is the source of joy, the flowering of happiness; the eternal source of faith, hope and love. We should make battle against a remote knowledge of Christ, as if he were just a storybook character. Instead, we must become concrete markers of Christ. Start by saying, "I am Christ; I am his Body; I am his Voice; I am indeed his Love in the world".

God bless you and I hope you find joy in "being" Christmas to someone else,
Father Luis Rodriguez



A Spanish Pilgrimage to the HOLY LAND

11 Days
January 24-February 3, 2022

PEREGRINAJE A TIERRA SANTA - 24 de ENERO al 3 de FEBRERO

Tendremos una reunión de orientación e información el
Martes 25 de Enero en la cafetería de la Iglesia a las 6:30 PM

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 18 de Diciembre

4—4:45 PM **Confesiones / Confessions**
 5:00 PM **MISA** — Por los difuntos de la Familia Guzmán Morillo †

Domingo, 19 de Diciembre — Cuarto Domingo de Adviento

9:00 AM **MASS** — Miguel A. Torres Ramos †
 9:00 AM **Estudio Bíblico — Cafetería**
 10:30 AM **MISA** — José A. Pérez, Gloria Pacheco †
 12:30 PM **MISA Solemne** — Lucila de Irías †

Lunes, 20 de Diciembre — Santa Lucia

9:00 AM **MISA** — José Luis y Mercedes Uruchima †
 6:00 PM **Novena de Navidad**
 6:30 PM **RCIA for Adults (English) St. Joseph Church**

Martes, 21 de Diciembre — San Juan de la Cruz

9:00 AM **MISA** — Luis García †
 6:00 PM **Novena de Navidad**
 7:00 PM **RITO PENITENCIAL**

Miércoles, 22 de Diciembre

9:00 AM **MISA** — Genaro Díaz y Herminia Cruz †
 6:00 PM **Novena de Navidad**

Jueves, 23 de Diciembre

5:30 PM **Novena de Navidad**
 6:30 PM **MISA** — Félix Ramos †
 6:30 PM **No habrá Rito de Iniciación Cristiana**

Viernes, 24 de Diciembre — Noche Buena/Christmas Eve

3:30 PM **Christmas Caroling / Canciones de Navidad**
 4:00 PM **Mass** — For the children of San Juan Bautista
 6:00 PM **Novena de Navidad**
 7:00 PM **MISA** — Efraín Vera †
 11:00 PM **MISA** — Por todas las Familias de San Juan Bautista

Sábado, 25 de Diciembre — Natividad del Señor/Christmas

9:00 AM **MISA** — Héctor Torres Flores †
 12:30 AM **MISA** — Ramonita Negrón †
 4—4:45 PM **NO habrá Confesiones / NO Confessions**
 5:00 PM **NO habrá Misa**

Domingo, 26 de Diciembre — Fiesta de la Sagrada Familia / Feast of the Holy Family

9:00 AM **MASS** — Difuntos de la Familia Santos, Santiago y Cabrera †
 9:00 AM **No Habrá Estudio Bíblico**
 10:30 AM **MISA** — Humberto Fernández García †
 12:30 PM **MISA** — Roberto Ortiz-Segura, Luis Fernando Moreno †



SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Dic. 25 y 26 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Enero 1 y 2 — Jubilación de Religiosos / Religious Retirement
- ◆ Enero 8 y 9 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ◆ Enero 15 y 16 — Sistema de Calefacción / Heating Fund
- ◆ Enero 29 y 30 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

11 y 12 de Diciembre del 2021

109	Sobres rosados / pink	\$ 2,297.00
22	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 985.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,953.25
	Otros / Other	\$ 503.80
	TOTAL	\$ 5,739.05

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 5,739.05
Diferencia / Difference	- (260.95)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections


Presupuesto / Budget 2021-2022	\$ 144,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 133,403.26
Déficit / Deficit	- (10,596.74)

Fondo para la Sistema de Calefacción / Heating Unit Fund

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 56,998.14
Donaciones recibidas / Donations 12/12/2021	\$ 162.00
Balance	\$ 17,839.86

NOVENA DE NAVIDAD / POSADAS

Christmas Novena



Parte de la preparación para la Navidad en la cultura Hispana toma la forma de Misas de *Aguinaldo* o *Posadas*, que nos recuerdan de la búsqueda de hospedaje de José y María en Belén. Este año debido a las continuas protecciones contra el Covid, estaremos haciendo la *Novena de Navidad / Posadas* aquí en la Iglesia, todos están bienvenidos:

- Domingo, 19 de Diciembre — 6:00 PM Novena
- Lunes, 20 de Diciembre — 6:00 PM Novena
- Martes, 21 de Diciembre — 6:00 PM Novena
- **7:00 PM Rito Penitencial**
- Miércoles, 22 de Diciembre — 6:00 PM Novena
- Jueves, 23 de Diciembre — 5:30 PM Novena
- Viernes, 24 de Diciembre — 6:00 PM Novena

The preparations for Christmas in the Hispanic culture take the form of Aguinaldos or Posadas, which recall Mary and Joseph's search for a place to stay in Bethlehem. This year, due to the continuous precautions against Covid, we will be celebrating the Christmas Novena / Posadas here in the Church, everyone is welcome.

MISAS DE OCTAVA de NAVIDAD

Mass Schedule for the Octave of Christmas

Aunque la sociedad ha sido inundada con la Navidad desde Noviembre, la Iglesia ha utilizado las semanas de Adviento para prepararnos para esta celebración especial que llamamos Navidad. Y Navidad, la gran fiesta de Dios-con-nosotros en Cristo Jesús, no es una fiesta de un día. Es demasiado importante para un solo día, por lo que la Iglesia usa más de 2 semanas para celebrar la temporada de Navidad. Comenzamos con la Octava de la Navidad: 8 días como uno. El comienzo y el final de la Octava son días de precepto (o de obligación) para los católicos. El comienzo es el 25 de Diciembre, la Natividad de nuestro Señor y el final de la Octava es la solemnidad de María, Madre de Dios, 1ro. de Enero. Por favor, haga planes para celebrar la Navidad con su familia de la parroquia.

Although society has been inundated with Christmas since November, the Church has used the weeks of Advent to prepare ourselves for this special celebration we call Christmas. And Christmas, the great celebration of God-with-us in Jesus Christ, is not a one day fiesta. It is too important for just one day, so the Church uses more than 2 weeks to celebrate the Christmas Season. We begin with the Octave of Christmas—8 days as one. The beginning and ending of the Octave are holy days of obligation for Catholics. The beginning is December 25th the Nativity of our Lord and the end of the Octave is the Solemnity of Mary, Mother of God, January 1st. Please plan to celebrate Christmas with your parish family.

♦ VIERNES, 24 DE DICIEMBRE — NOCHE BUENA / Christmas Eve

- 3:30 PM — *Christmas Caroling / Canciones de Navidad*
- 4:00 PM — *Misa de Vigilia en Ingles / Vigil Mass in English*
- 7:00 PM — *Misa de Vigilia / Vigil Mass in Spanish*
- 11:00 PM — *Misa de Gallo / Christmas Midnight Mass in Spanish*

♦ SÁBADO, 25 DE DICIEMBRE — DÍA de NAVIDAD / Christmas Day

- 9:00 AM — *Misa de Navidad / Mass in Spanish*
- 12:30 PM — *Misa de Navidad / Mass in Spanish*

FIESTA DE LA SAGRADA FAMILIA / Holy Family

♦ DOMINGO, 26 DE DICIEMBRE / Sunday, Dec. 26

- 9:00 AM — *Mass in English*
- 10:30 AM — *Misa*
- 12:30 PM — *Misa*

MISAS DE LA SOLEMNIDAD DE MARIA *Solemnity of Mary Mother of God*

♦ VIERNES, 31 DE DICIEMBRE — *Friday, Dec.31*

- 5:00 PM - *Mass*
- 7:00 PM - *Misa de Vigilia*

♦ SÁBADO, 1 DE ENERO 2022 — *Saturday, JAN. 1, 2022*

- 9:00 AM - *Misa*
- 12:30 PM - *Misa Solemne con la celebración del Dulce Nombre de Jesús*



LA NAVIDAD ERES TÚ

La Navidad suele ser una fiesta ruidosa:
nos vendría bien un poco de silencio, para oír la voz del amor.

Navidad eres tú,
cuando decides nacer de nuevo cada día y dejar entrar a Dios en tu alma.

El pino de Navidad eres tú,
cuando resistes vigoroso a los vientos y dificultades de la vida.

Los adornos de Navidad eres tú,
cuando tus virtudes son colores que adornan tu vida.

La campana de Navidad eres tú,
cuando llamas, congregas y buscas unir.

Eres también luz de Navidad,
cuando iluminas con tu vida el camino de los demás con la bondad,
la paciencia, alegría y la generosidad.

Los ángeles de Navidad eres tú,
cuando cantas al mundo un mensaje de paz, de justicia y de amor.

La estrella de Navidad eres tú,
cuando conduces a alguien al encuentro con el Señor.

Eres también los Reyes Magos,
cuando das lo mejor que tienes sin importar a quien.

La música de Navidad eres tú,
cuando conquistas la armonía dentro de ti.

El regalo de Navidad eres tú,
cuando eres de verdad amigo y hermano de todo ser humano.

La tarjeta de Navidad eres tú,
cuando perdonas y restableces la paz, aun cuando sufres.

La cena de Navidad eres tú,
cuando sacias de pan y de esperanza
al pobre que está a tu lado.

Tú eres, sí, la noche de Navidad,
cuando humilde y consciente,
recibes en el silencio de la noche
al Salvador del mundo sin ruidos
ni grandes celebraciones;
tú eres sonrisa de confianza y de ternura,
en la paz interior de una Navidad perenne
que establece el reino dentro de ti.

Una muy FELIZ NAVIDAD para todos los que se parecen a la Navidad.

- Papa Francisco -



BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



CLASES EN ENERO / Classes in January

PADRES / Parents

Sábado 8 de Enero de 2022 / Sat., Jan. 8

9:30 am. - 12:30 pm.

PADRES y PADRINOS / Parents & Godparents

Sábado 22 de Enero de 2022 / Sat. Jan. 22

9:30 am. - 12:30 pm.

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for classes in January. Please call the church office to register and obtain more information.

OFRECIMIENTO DE VELAS

En la Iglesia se encienden veladoras en todos los oficios: bautizo, boda, funeral, memorial de difuntos y bendiciones. La luz de la candela representa la luz eterna y permanente del Reino de Dios. Los cristianos, aún desde tiempos remotos, encendían veladoras en señal de oración y sacrificio; la veladora se consumía despacito, honrando a Dios. Las velas votivas encendidas son comunes en la mayoría de las iglesias católicas. Estas velas son vistas como una ofrenda que indica que estamos buscando algún favor del Señor o del santo ante el cual se coloca la vela votiva.



En nuestra parroquia se han estado encendiendo velas sin su adecuada ofrenda, lo que indica que la iglesia ha estado cubriendo el costo de estas. Por favor ayúdenos a corregir esto para así poder compensar el aumento de costo de estas velas, la donación ahora es de \$5.00 por cada vela que se encienda.

OFFERING CANDLES

In the Church candles are lit in all services: baptism, wedding, funeral, memorial of the deceased and blessings. The light of the candle represents the eternal and permanent light of the Kingdom of God. Christians, even from ancient times, lit candles as a sign of prayer and sacrifice; the candle was consumed slowly, honoring God. Lighted votive candles are common in most Catholic churches. These candles are seen as an offering indicating that we are seeking some favor of the Lord or the saint before whom the votive candle is placed.

In our parish candles have been lit without their proper offering, indicating that the church has been covering the cost of these. Please help us correct this so that we can compensate for the increased cost of these candles, the donation is now \$5.00 for each candle that is lit.

RITO PENITENCIAL / Penitential Service

El Sacramento de Confesión estará disponible durante nuestro Rito Penitencial el **Martes, 21 de Diciembre a las 7:00 PM**

**Padre Olkowski, Padre Deogratias,
Padre Pistone, Padre Rodriguez**

escucharán confesiones en Español e Inglés.

Favor de traer a su familia para que experimenten la Reconciliación, así se llenarán con la alegría de nuestro Salvador. Además, habrá confesiones disponibles en esta y otros parroquias locales como se menciona a continuación.

Please bring your family to experience reconciliation, so you can be filled with the Joy of our Savior. Confessions will be heard in Spanish and English. In addition, confessions will also be available here and at other local parishes as mentioned below.

Domingo, 19 Diciembre	- St. Mary's	6:30 pm
Domingo, 19 Diciembre	- Holy Trinity, Columbia	7:00 pm
Lunes, 20 Diciembre	- Mary Mother of the Church	7:00 pm
Martes, 21 Diciembre	- San Juan Bautista	7:00 pm
Martes, 21 Diciembre	- St. Catherine of Siena	7:00 pm
Martes, 21 Diciembre	- St. Peter's, Columbia	7:00 pm
Martes, 21 Diciembre	- St. James, Litz	7:00 pm
Miércoles, 22 Diciembre	- OMPH, Ephrata	7:00 pm
Domingo, 23 Diciembre	- St. Peter's, Elizabethtown	7:00 pm

NOTICIAS DE CATECISMO/CATECHISM NEWS

NO tendremos clases de Catecismo

***Martes 21* y 28,
Sábado 25 y 1 de Enero,
Domingo 26 y 2 de Enero**



*** Este Martes 21 de Diciembre todos los jóvenes deben participar del Rito Penitencial en la Iglesia a las 7:00 PM**

Por favor, no olviden venir con sus niños a las Misas de Navidad y Año Nuevo.
¡Deseándoles a todos una Feliz Navidad!

There will be NO CCD Classes on the above mentioned dates. On Tuesday, Dic. 21 our youth is invited to take part of the Penance Service at 7:00 PM in the Church.

OFICINA ESTARÁ CERRADA / Office will be closed



Debido a las festividades de Navidad y Año Nuevo, la Oficina Parroquial estará cerrada comenzando el Viernes 24 de Diciembre hasta el 3 de Enero de 2022.

Due to the Christmas and New Year Celebrations, the Parish office will be closed beginning Friday, December 24th until Monday, January 3rd, 2022.

*De parte del equipo pastoral
"Feliz Navidad y un Bendecido Año Nuevo"*

*On behalf of the pastoral team
"Merry Christmas and a Blessed New Year"*

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo	Miq 5, 1-4a; Heb 10, 5-10; Lc 1, 39-45
Lunes	Is 7, 10-14; Lc 1, 26-38
Martes	Can 2, 8-14; Lc 1, 39-45
Miércoles	1 Sam 1, 24-28; Lc 1, 46-56
Jueves	Ml 3, 1-4. 23-24; Lc 1, 57-66
Viernes	2 Sm 7, 1-5. 8-12. 14. 16; Lc 1, 67-79
Sábado	Is 52, 7-10; Hb 1, 1-6; Jn 1, 1-18 o 1, 1-5. 9-14
Domingo	1 Sm 1, 20-22. 24-28; 1 Jn 3, 1-2. 21-24; Lc 2, 41-52

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Marisol Bonilla, Pedro Colon, Luis Rafael Cruz, Carmen Flores, Iris Flores, Anisha Lee Figueroa-Colon, Julio Luciano, Daniel Matos, Carmen Mercado, Lourdes Minaya, Heberto Ortiz-Gutiérrez, Eusebio Ortiz, Alicia Pease, Ángel Plaza, Carmen Plaza, Margarita Pérez, Milagros Reyes, Luis Herminio Roldan, Margarita Rodríguez, Teófila Rodríguez, Violeta Rodríguez, Alfonso y Roberto Santos, Edith Esther Suarez-Pérez, Domingo Torres Jr., Sari A. Torres, Lourdes Valois, Sila Velázquez.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Nirma Alvarado-Vázquez, Matilde Aponte, Ignacio Cortes, Benedicta Fair-Maldonado, Luz Fernández, José Ferreria, José González, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ángel Martínez, Felicita Morales, Agnes Nazario, Betty Nazario, Carmelo Pacheco, Heresilda Reyes, Jesusa Rivera, Adrián Sánchez, Eulalia Santiago, Carmen Santos, Aurea Tufel, Juan Valverde.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS



Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Carlos Hernández,
tío del Padre Luis Rodríguez

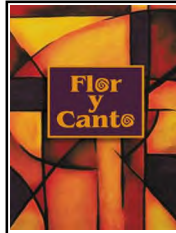
Resurrection Catholic School

Your Parish School



- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.
- ◆ **Weis 4 School** - By shopping at Weis you can help earn money for RCS! Simply register for the program by scanning the code to the right. Once you register you're in the program and do not need to register again!
- ◆ **Amazon Smile** - Visit <https://smile.amazon.com> to sign up (using your regular Amazon login info). When you shop Amazon Smile, Amazon will donate to RCS!
- ◆ **Resurrection is seeking candidates** to fill a part time position for a school custodian. Responsibilities include supporting the school and maintaining a clean environment for the students. If interested please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org. Or mail information to; Resurrection Catholic School, 521 E. Orange Street, Lancaster PA 17602.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe— La Fe Mueve Montañas
We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith—Faith to Move Mountains



NUEVOS LIBROS DE HIMNOS

Se ordenaron 250 copias de la Tercera edición del Hymnario Flor y Canto. El costo por cada himnario incluyendo el costo de envío es de \$15.00 cada uno.

Por favor, ayúdenos con el costo total de \$3,750 mediante una ofrenda de \$15 en memoria de un familiar vivo o difunto. Los himnarios permanecerán en la Iglesia para uso de todos pero cada uno será identificado con el nombre y número de auspicio. Llene el sobre que hemos incluido con su ofrecimiento y cuantos libros desea conmemorar. Donativo: \$15 por libro. Por favor escriba claro, incluya donación y su número de teléfono para poder confirmar su información.

NEW HYMNALS

We ordered 250 copies of the Third Edition of the “Flor y Canto” Hymnal. The cost for each hymnal including the shipping cost is \$15.00 each.

Please help us with the total cost of \$ 3,000 by making a \$15 offering in memory of a deceased or living relative. The hymnals will remain in the Church for everyone to use, but each one will be identified by name and sponsorship number. Fill in the envelope we have included with your offering and how many books you want to commemorate. Please write clearly, include donation and your phone number to confirm your information.

PART TIME POSITION

ASSISTANT TEACHER/FLOATER

San Juan Bautista Preschool is looking for an early childhood education assistant teacher/floater where they will work with students from 1-5 years old. Candidates must hand in a filled out application and resume to the Preschool office.

Requirements:

- ◆ Bilingual (English and Spanish) preferred but not required
- ◆ Must be at least 21 years of age or older
- ◆ Must have a High school Diploma /GED
- ◆ Must have at least one year of experience



CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

¡VENGAN A APRENDER CON NOSOTROS!

En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, **con espacios inmediatamente disponibles para niños de 1, 4 y 5 años**, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 7:30 AM—5:00 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Carmen Cruz al 717-283-0270.

SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL

COME LEARN WITH US!

At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, **with immediate openings for children's ages 1, 4 & 5**, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 7:30 AM to 5:00 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Carmen Cruz at (717) 283-0270.

La Corresponsabilidad Viva Ahora / Living Stewardship Now

MEDITACIONES SOBRE LA CORRESPONSABILIDAD

Se acerca el año nuevo 2022. No debemos continuar el camino de la vida como si fuera otro día común y cualquiera. Debemos aceptar la buenísima oportunidad que simbólicamente el 1 de enero es tiempo de nuevas oportunidades. Hagamos algo diferente. Por ejemplo: Si no me he unido a un movimiento o ministerio de parroquia este año lo haré. Si no he aumentado el tiempo que dedico a las cosas de Dios, este año lo haré. Si siempre ofrendo lo mismo, este año daré unos dólares más de lo que daba el año pasado, porque todo cuesta más.

REGOCÍJESE EL MUNDO

Cuando las praderas de este país se abrieron para los colonos en el siglo diecinueve, las familias que se aseguraron un puesto en la región occidental llevaron una vida difícil y aislada, a kilómetros de distancia de algún vecino. Los esposos trabajaban arduamente en los cultivos de la tierra para mantener a sus familias mientras que las esposas luchaban con la crianza de los hijos, la limpieza y la cocina de condiciones primitivas. Cuando las familias se encontraban las mujeres se abrazaban al cuello con lágrimas en sus ojos por el gozo de verse juntas. Esto es sólo un eco del evangelio de hoy. Lucas nos cuenta acerca de dos mujeres, María e Isabel, reunidas de nuevo después de un tiempo de separación. Las dos están encintas y cada una dará a luz un hijo que cambiará el mundo. Lo que ellas expresan mutuamente es un gozo asombroso, desbordante y al descubierto. Isabel ha deseado concebir por muchos años y María es la mujer escogida para dar a luz al Mesías. Las dos presienten el futuro que Dios va desplegando ante sus ojos. En este último domingo de Adviento, la historia de María e Isabel nos recuerda que la Navidad no se trata simplemente del nacimiento de un niño en un rincón oscuro del mundo. Se trata más bien de reconocer la luz—la luz de Cristo, el Ungido, que irrumpe en la oscuridad del mundo y viene a nuestro corazón. Copyright © 2009, *World Library Publications*. All rights reserved.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

Mi padre se refería al pueblo donde él y yo nacimos como un pueblo “de poca monta”. De niño yo no sabía en realidad lo que él quería decir con eso, pero no me sonaba como un halago. Creo que sería algo similar a las palabras que pronuncia Miqueas acerca de Belén: “que no destacas entre los clanes de Judá” (5:1). Otra descripción pudiera ser “agua muerta”. Difícilmente un lugar merecedor de grandes expectativas. Así y todo, el agua muerta de Belén, la ciudad de David el joven pastor, estaba destinada a ser el lugar de nacimiento del Mesías, y no Jerusalén, el centro del gobierno y de la religión, la ciudad de David el rey guerrero. Las selecciones extrañas de Dios se extienden más allá de los lugares geográficos hasta las personas en quienes Dios pone sus ojos. Una joven comprometida en matrimonio en la región norte del país, una mujer estéril en la región sur. Ambas fueron escogidas para jugar un papel fundamental en la historia de la salvación. Isabel, que una vez fuera estéril, pronto daría a luz al mayor de los profetas y ahora con su exclamación de “¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre” (Lucas 1:42), proclama la obra más prodigiosa de Dios, el pequeñín a través del cual Dios trae su salvación. Isabel nos da la indicación para que nos unamos a la reacción que tuvo el niño en su seno: dejemos que nuestro corazón y nuestro espíritu salten de gozo. Una y otra vez Dios obra a través de aquellas personas que están abiertas al Espíritu. Bienaventurados los que ponen su confianza en el Señor, que sigue viniendo a darnos una vida nueva.

—James A. Wallace, c.ss.r. Derechos de autor © 2012, *World Library Publications*. Todos los derechos reservados.—

MEDITATIONS ON STEWARDSHIP

The new year 2022 is approaching. We must not continue the path of life as if it were just another ordinary day. We must accept the very good opportunity that symbolically January 1 is the time of new opportunities. Let's do something different. For example: If I have not joined a group or parish ministry this year I will. If I have not increased the time I dedicate to the things of God, this year I will. If I'm always offering the same, this year I will give a few dollars more than what I gave last year, because everything costs more.



JOY TO THE WORLD

When the prairies of this country were opened up to settlers in the nineteenth century, families who went West and staked a claim on the land lived hard, isolated lives miles away from any neighbors. The husbands did backbreaking farm work to support their families and the wives struggled with child-rearing, cleaning, and cooking in very primitive conditions. When families met the women would fall about each other's necks, embracing tearfully at the joy of being together. This is but an echo of today's Gospel. Luke tells of two women, Mary and Elizabeth, united again after time apart. Each is pregnant and will bear a child who will change the world. What is expressed between them is amazing, overflowing, unconcealed joy. Elizabeth is a woman who has awaited pregnancy for years, and Mary is the one chosen to bear the Messiah. They sense the future unfolding before them, brought about by the hand of God. On this last Sunday of Advent, Mary and Elizabeth remind us that Christmas is not simply about the birth of a child in an obscure corner of the world. It is about recognizing light—the light of Christ, the Anointed One, breaking into the world's darkness and into our hearts. Copyright (c) 2009, *World Library Publications*. All rights reserved.

LET'S REFLECT ON THE WORD OF GOD

My father referred to the town where he and I were born as a “small-time” town. As a kid I didn't really know what he meant by that, but it didn't sound like a compliment to me. I think it would be something similar to the words Micah speaks about Bethlehem: “that you do not stand out among the clans of Judah” (5:1). Another description could be “dead water.” Hardly a place worthy of high expectations. Still, the dead water of Bethlehem, the city of David the young shepherd, was destined to be the birthplace of the Messiah, and not Jerusalem, the center of government and religion, the city of David the warrior king. God's strange selections extend beyond geographic locations to the people on whom God sets his eyes. A young woman engaged in marriage in the northern region of the country, a barren woman in the southern region. Both were chosen to play a fundamental role in the history of salvation. Elizabeth, once barren, would soon give birth to the greatest of the prophets and now with her exclamation of “Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb” (Luke 1:42), proclaims the most prodigious work of God, the little one through whom God brings his salvation. Isabel gives us the indication so that we can join the reaction that the boy had in her face: let our hearts and spirits leap for joy. Over and over again God works through those people who are open to the Spirit. Blessed are those who put their trust in the Lord, who continues to come to give us new life.



PLEASE COME AND JOIN US FOR

Christmas Eve Dinner

ON

Friday, December 24th

HELD AT

**St. Mary's Cafeteria
Lancaster, PA**

SERVED FROM

12:30 p.m. to 2:00 p.m.

THIS WILL BE A SIT DOWN DINNER.

~ MASKS ARE REQUIRED ~

(PLEASE NOTE THAT MASKS ARE AVAILABLE IF NEEDED).

ALL ARE WELCOME!

CATHOLIC WORKER
HOUSE OF LANCASTER

BRING YOUR APPETITE FOR A DELICIOUS HOLIDAY MEAL!



POR FAVOR, ÚNASE A NOSOTROS
PLEASE JOIN US FOR

**Cena y Baile de
Dinner & Dance**

San Valentin

SABADO, 12 DE FEBRERO
SATURDAY, FEBRUARY 12TH
6:00 - 12:00 PM



PLAZA SAN JUAN BAUTISTA
441 S LIME ST, LANCASTER, PA

\$30.00 por persona / per person
(no reembolsable/non refundable)

Inlcuye Bufet de Comida y Música de DJ
Includes Dinner Buffet and DJ Music

Para más información / For More Information
Edwin Alvaro (717) 682-8619

*Auspiciado por los / Sponsored by
Caballeros de Colon de San Juan Bautista / KOC*



CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
USO DE MASCARAS es REQUERIDO.

MINISTERIO DE LA JUVENTUD "UNA SOLA VOZ" / ONE VOICE YOUTH MINISTRY

All 7th-12th graders are invited to join the *One Voice* family in their events. If you have questions or would like more information you may visit our website at www.onevoiceym.org or contact Kim Moore at kmoore@onevoiceym.org.

CALENDAR

- **Tuesday, December 28th** - from 6pm-8:30pm at Miss. Kim's house! *One Voice Christmas Party!* Dress to be inside and out and bring a wrapped gift worth no more than \$5-\$10. Celebrate the JOY of the season with us!

SIGANOS EN FACEBOOK

Follow us on Facebook

facebook

Busque por / Search for

Iglesia Católica San Juan Bautista
Vea las Misas diarias y otras reflexiones.

ESTUDIO BIBLICO



"Vuelvan a Mi
y Yo Volvere a Ustedes"

Malaquías 3

TODOS LOS DOMINGOS

9:00 AM

Cafetería de la Iglesia San Juan Bautista
Se requiere el uso de mascararas

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118
If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County!

Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda,
promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.



Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.

Abierto 7 días a la semana

6:00 AM – 2:00 PM

Serving Breakfast
& Lunch

Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO

Mexican Store

Contamos con gran surtido de
productos mexicanos, música y
exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411
Abierto todos los días
de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta
\$1,000
por solo \$8.00
en **Vigo**

Cambia tu vida con

Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas,
a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para
Bodas y Quinceañeras.

Pase por nuestra tienda hoy para que
encuentre el traje perfecto para
su ocasión especial.

Contamos con personal de habla Hispana



Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.

Lancaster, PA 17603

717 - 399-4901

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Eric Lopez

717-989-0206




639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947

- Preplanning
- Material Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Chapel

LCHS ALUMNI
Chad Snyder '79, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 434 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Litz St. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R&G INJURY LAW
BARKIN & GIBBNEY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS  ESPAÑOL

(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER

LANCASTER TOYOTA • MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ

555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643


M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial
Servicio de Árbol Residencial
Servicio de Podar y Herbicida

Residential Lawn Mowing
Residential Tree Service
Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



smilebuilderz

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTY ONE GROUP
UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated




Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio



Joel Velez
Regional Vice President

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ

ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

Angel Torres

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster